



Vitrail du maître verrier Bernard Tirtiaux, *Jacob et l'Ange*, 1992.

Le combat de Jacob

Jacob devient Israël

Lors de son retour en terre de Canaan, Jacob se retrouve isolé de sa famille, il est alors attaqué par un étrange personnage: un homme, un ange? A la fin de cette nuit de lutte, Jacob blessé sort vainqueur. Ce mystérieux combat fonde le nom d'Israël.

בראשית פרק לב

(כה) וַיִּתֶּר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאבֶּק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:
 (כו) וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף יָרְכּוֹ וַתִּקַּע כַּף יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:
 (כז) וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם בְּרַכְתָּנִי:
 (כח) וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:
 (כט) וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם יִשְׂרָאֵל כִּי שָׂרִיתָ עִם אֱלֹהִים וְעַם אֲנָשִׁים וַתּוֹכֵל:
 (ל) וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה נָא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם:

רע"י

ויאבק איש - מנחם פירש ויתעפר איש, לשון אבק, שהיו מעלים עפר ברגליהם על ידי נענועם. ולי נראה שהוא לשון ויתקשר, ולשון ארמי הוא, בתר דאביקו ביה, ואבק ליה מיבק, לשון עניבה, שכן דרך שנים שמתעצמים להפיל איש את רעהו שחובקו ואובקו בזרועותיו. ופירשו רבותינו ז"ל שהוא שרו של עשו:

Genèse chapitre 32

25- Jacob étant resté seul, un homme lutta avec lui, jusqu'au lever de l'aube.

26- Voyant qu'il ne pouvait le vaincre, il lui pressa la cuisse; et la cuisse de Jacob se luxa tandis qu'il luttait avec lui.

27- Il dit: "Laisse moi partir, car l'aube est venue." Il répondit: "Je ne te laisserai point, que tu ne m'aies béni."

28- Il lui dit alors: "Quel est ton nom?" Il répondit: "Jacob."

29- Il reprit: "Jacob ne sera plus désormais ton nom, mais bien Israël; car tu as jouté contre des puissances célestes et humaines et tu es resté fort."

30- Jacob l'interrogea en disant: "Apprends-moi, je te prie, ton nom." Il répondit: "Pourquoi t'enquérir de mon nom?" Et il le bénit alors.

Rachi (1040 – 1105)

Un homme lutta : le grammairien Menahem ben Sarouk traduit le verbe wayéavék par: "il souleva de la poussière", du mot avak "poussière". Car ils faisaient monter par leurs pieds de la poussière selon leurs mouvements. Quant à moi, il me semble que ce verbe signifie "s'enlacer (dans un corps à corps)", comme en araméen : "après s'être enlacé" ou bien : "il s'y fixa comme avec un nœud". Lorsque deux hommes luttent pour faire tomber l'autre, ils se saisissent et se serrent dans les bras l'un contre l'autre. Nos maîtres ont expliqué que l'homme en question était l'ange protecteur d'Esau.